



becht hei maachen. Ech stelle fest, dass fënnef Kollegeen de Vote électronique froen, an ech géif da froen, dass e lancéiert gëtt.

## Vote

Dat ass geschitt. Mir géifen zum Vote par procuration kommen. Och dat ass eriwwer.

D'Resultat vum Vote ass, dass 54 Deputéierte mat Jo gestëmmt hunn a 5 mat Neen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Lucien Thiel), Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Ont voté non: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Mir géifen dann, Dir Dammen an Dir Hären, zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut kommen. Dat ass de Projet de loi 5721, wou et ëm eng Konvention am Energieberäich geet. D'Riedezäit ass fixéiert ginn nom Basismodell. Et huet sech ageschriwwen bis elo just den Här Bauler, an ech géif dann d'Wuert dem Rapporteur vum Projet de loi, dem honorabelen Här Bodry, ginn.

## 10. 5721 - Projet de loi portant approbation de l'Acte final de la Conférence internationale et de la décision de la Conférence sur la Charte de l'Énergie relative à l'amendement des dispositions commerciales du Traité sur la Charte de l'Énergie, adoptés à Bruxelles, les 23 et 24 avril 1998

### Rapport de la Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire

► **M. Alex Bodry (LSAP), rapporteur.**- Jo, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen, deen heite Projet brauch lech net allze laang haut opzehalen. Bei dësem Projet geet et ëm eng Ofännerung vun engem europäeschen Traité iwwert d'Energiecharta.

Den ablacklechen Traité, dee geet eigentlech op d'Joer 1994 zrëck, wou Lëtzebuerg deen Traité iwwert d'Energiecharta ënnerschriwwen huet, zesumme mat 44 anere Länner.

Deen Traité ass duerch e Gesetz vum 1997 hei an d'Lëtzebuurger Recht iwwerholl ginn. A schonn eng Woch méi spët wéi säin Akraafttreden, dat war am Abrëll 1998, huet eng Konferenz eng Modifikatioun vun deem Traité iwwert d'Charte européenne de l'énergie virgeholl, wou et haaptsächlech drëm gaangen ass fir déi kommerziell Klauselen an eenzelne Punkten ëmzeänneren, ze adaptéieren.

Ee Wuert just zum Ursprung nach eng Kéier vun der europäescher Charte iwwert d'Energie insgesamt. Do geet et am Fong drëm fir a ganz Europa - dat geet also wäit iwwert d'Europäesch Unioun eraus -, fir eng Ofsécherung vun der Energieversuergung ze maachen, fir de fräien Transit vun der Energie duerch d'Länner ze garantéieren respektiv fir eng Verbesserung och vun der Sécherheet a vun der Ëmweltverträglechkeet vun deem Energietransport do ze garantéieren, wou och besonnesch wéi gesot vill Mëttele an osteuropäesche Länner mat Signatairé vun där doter Charta war. A schliesslech, dat ass net oninteressant, ass och e Mechanismus virgesinn hei, dee bannend ass, wat d'Bäilleung vu Streidegekeen tëscht deenen eenzelnen États signataires vun deem Traité do betrëfft.

Déi Ännerungen, déi elo hei iwwert dëst Gesetz ugeholl ginn, betreffen dräi Punkten. Et geet drëm fir déi fréier GATT-Regelen, déi am Ursprongstraité dra waren, fir déi eigentlech ze adaptéieren an eng Upassung ze maachen un d'Regelen, déi gëllen an der Welthandelsorganisatioun, der OMC.

Zweetens gëtt de Champ d'application vun deem gesamten Traité méi grouss gemaach doduerjer, dass also och Energieëquipementen an Zukunft ënnert de Champ d'application vun där Charta do falen.

An drëten a leschte wichtege Punkt: Et gëtt och Grond nach geschafen, dass d'Zollrechter op den Exporter an Importer op Energieprodukter, dass déi kennen de Status quo behalen, dass déi also als gläichbleiwend kennen ugesi ginn.

Mir hunn deen Text hei a véier Sitzunge behandelt vun eiser zoustänneger Ekonomieskommissioun. Dat war gréisstendeels an der leschter Legislaturperiod. Mir hunn Amendementen festgehalten, well mer der Meinung waren, dass den Titel irreführend war an dass och deementsprechend den Artikel 1 vum Gesetz huet misse geännert ginn.

De Conseil d'État huet eis do Recht ginn.

A mir waren och der Meinung, dass opgrond vum Parallelismus vun de Formen, well dee ganzen Traité ursprüngelech publizéiert war, och mussen déi Amendements zu deem Traité integral am Mémorial publizéiert ginn.

Och do huet de Conseil d'État eis Recht ginn, sou dass mer also hei proposéieren, eestëmmeg an der Kommissioun, fir den amendéierte Regierungsprojet hei guttzeheeschen. Ech bréngen natierlech och gläichzäiteg den Accord vun der LSAP-Fraktioun an.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Doriwwer eraus spieren ech, dass den Accord vun allen anere Fraktiounen och do ass, sou dass mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5721 kéinte kommen. Den Text steet hei am Document parlementaire 5721<sup>4</sup>.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänkt un. Dann de Vote par procuration. D'Ofstëmmung ass eriwwer.

D'Resultat ass...

## (Brouhaha)

Ech wëilt all deene Kollegeen, déi elo amgaange si fortzegoen, soen, dass d'Resultat esou ass, dass de Projet à l'unanimité vun deene 57 Leit, déi ofgestëmmt hunn, ugeholl ass.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Mill Majerus, Mme Martine Mergen (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Lucien Thiel), Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Xavier Bettel), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Domadder wäre mer um Enn vun dëser Sitzung.

D'Dispens vum zweete Vote constitutionnel misst ech nach froen.

► **Une voix.**- Dat dierft an der Rei sinn!

## (Assentiment)

► **M. le Président.**- A mer wären dann um Enn vun dëser Sitzung ukomm.

Ech wëlt lech nach matdeelen, dass déi nächst öffentlech Sitzunge virgesi si fir de 27., den 28. an den 29. Oktober, an d'Sitzung wär domadder opgehuewen.

**(Fin de la séance publique à 19.20 heures)**

- L'actualité parlementaire sur **www.chd.lu**
- Retrouvez vos députés, tous les textes législatifs et documents parlementaires, les émissions «Chamber aktuell» et les vidéos des séances publiques sur **www.chd.lu**.
- La Chambre et les jeunes: si tu as entre 12 et 25 ans, consulte nos pages 'Junior' sur **www.chd.lu**, avec quiz, information et vidéo.

- L'actualité parlementaire vous intéresse? Consultez le site de la Chambre **www.chd.lu**.
- Comment est créée la loi? Toutes les explications en texte et en images, sur **www.chd.lu**.
- De la première assemblée parlementaire de 1841 à la Chambre des Députés d'aujourd'hui: retrouvez l'histoire parlementaire sur les pages «organisation et fonctionnement» de la Chambre des Députés.